

ベトナム語

# Sổ tay cư trú người nước ngoài

Nhằm mang đến cuộc sống  
an toàn, an tâm, và không  
bị cuốn vào các việc phạm  
tội tại Nhật Bản



Phòng Xúc tiến An toàn Công cộng Tokyo

Hợp tác



Cơ quan cảnh sát



Cục quản lý xuất nhập cảnh và thường trú Tokyo

# Mục lục

Lời giới thiệu

P1

Các quy tắc và lễ nghi của Nhật Bản

P2 ~ P5

Các luật pháp Nhật Bản mà chúng tôi  
mong mọi người chú ý

P6 ~ P10

Các chú ý khi đi xe đạp

P11 ~ P13

Các chú ý khi làm thêm

P14 ~ P17

Về thẻ cư trú

P18 ~ P20

Nghĩa vụ trình báo của người cư trú trung  
và dài hạn

P21 ~ P24

Nơi liên lạc khi gặp khó khăn

P25

## Kính gửi các cư dân người nước ngoài đang sống ở Tokyo

Có rất nhiều người nước ngoài đang sống ở Tokyo.

Tuy nhiên, có một số người nước ngoài đã gặp rắc rối với người Nhật do sự khác biệt về ngôn ngữ, văn hóa, lối sống, v.v.

Ngoài ra, cũng có một số người đã vô tình vi phạm luật pháp Nhật Bản do không biết hoặc hiểu sai.

Ở Tokyo, chúng tôi xây dựng hướng dẫn này để giúp các bạn, những người nước ngoài hiểu chính xác các quy tắc, cách cư xử và luật pháp của Nhật Bản để có một cuộc sống an toàn và an tâm.



# Các quy tắc và lễ nghi của Nhật Bản

## ◆ Hãy bỏ rác vào thùng rác.



Không được vứt rác trên đường, mà hãy bỏ vào thùng rác.

## ◆ Hãy tuân thủ các quy định về vứt rác.



Khi vứt rác, hãy tuân thủ theo đúng ngày giờ, địa điểm, và phân loại rác.



Không được vứt rác có kích thước lớn một cách bất hợp pháp!

Các quy tắc vứt rác được quy định định cho mỗi quận, thành phố. Hãy kiểm tra chúng.

◆ Khi sống ở khu chung cư, hãy tuân thủ nội dung hợp đồng thuê nhà.



Nếu không có sự cho phép của chủ nhà, thì sẽ không được, tăng người ở cùng, cho người khác thuê lại, sửa chữa lại phòng, nuôi thú cưng!

Nếu bạn không tuân thủ các điều khoản của hợp đồng, bạn có thể bị buộc phải rời đi.

◆ Không được để đồ ở hành lang của khu chung cư hay khu căn hộ.



Những người khác cũng sử dụng hành lang và cầu thang bên ngoài phòng.

Nếu bạn để đồ ở hành lang, thì sẽ không còn chỗ để chạy khi có hỏa hoạn hay động đất.

- ◆ Không được lớn tiếng làm ồn, hay nghe nhạc với âm thanh lớn ở trong phòng và ở hành lang.



Khi bạn nói to hoặc mở âm thanh lớn sẽ làm phiền người khác.

Khi bạn làm ồn, cảnh sát có thể sẽ được trình báo và bạn sẽ bị nhắc nhở.

- ◆ Không được nói chuyện điện thoại, hay trò chuyện to tiếng ở trên tàu điện, hay trên xe buýt.



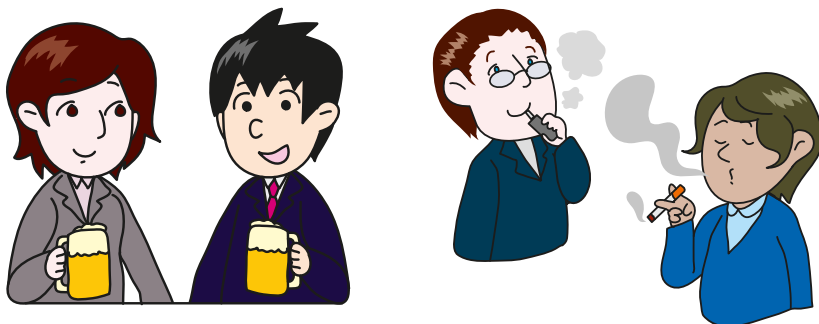
Khi bạn nói chuyện điện thoại hoặc nói to sẽ làm phiền những người cùng đi khác trên tàu điện, xe buýt.

Khi bạn làm ồn, bạn có thể sẽ gặp phiền toái.

Hãy tuân thủ các quy tắc và cách ứng xử ở khu dân cư và nơi có nhiều người.



◆ Người từ 20 tuổi trở lên mới được uống rượu và hút thuốc.



Ở Nhật Bản, người dưới 20 tuổi không được uống rượu, hút thuốc.

◆ Hãy hút thuốc trong khu vực dành riêng.



Không hút thuốc ngoài nơi được phép hay vừa đi vừa hút. Không được vứt tàn thuốc ra đường.

Theo Điều lệ của thủ đô Tokyo thì về nguyên tắc, các cơ sở trong nhà là cấm hút thuốc.

# Các luật pháp Nhật Bản mà chúng tôi mong mọi người chú ý

- ◆ Hãy từ bỏ việc mượn hay cho mượn vé tháng, thẻ bảo hiểm y tế.

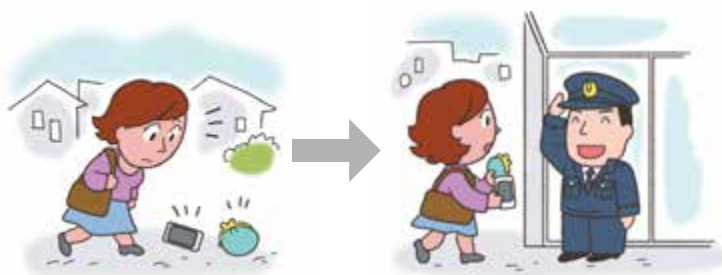


Không được dùng vé tháng, thẻ bảo hiểm, thẻ mã số cá nhân của người khác.

Không được phép cho người khác mượn vé tháng, thẻ bảo hiểm, thẻ mã số cá nhân.

Đây là hành vi phạm pháp và sẽ bị xử phạt.

- ◆ Đồ nhặt được hãy giao nộp cho đồn cảnh sát.



Không được lấy làm của riêng các đồ nhặt được như ví, tiền, thẻ...

Đây là hành vi phạm pháp và sẽ bị xử phạt.

Nếu bạn mất gì đó, hãy gửi khai báo đồ thất lạc cho cảnh sát. Hãy quay lại khi đồ bị mất được tìm thấy.



◆ “Ăn cắp” là phạm pháp.



“Ăn cắp” là, hành vi mang hàng hóa ở cửa hàng về mà không trả tiền.

Tất cả các hành vi ăn cắp, vận chuyển, canh chừng, giúp đỡ chạy trốn đều là phạm pháp.

Các cửa hàng ở Nhật đều có camera an ninh và nhân viên an ninh tuần tra.

Tuyệt đối không được ăn cắp.

◆ Không được dùng xe đạp đang đậu đỗ của người khác.



Không được lấy xe đạp để ở nhà ga hoặc trên đường.  
Đây là hành vi phạm pháp và sẽ bị xử phạt

◆ Không được ăn trộm rau hay trái cây ở ruộng, gia súc của người khác.

◆ Không được bắt cá hay hải sản ở sông hay biển mà không có phép.

## ◆ Không được mang các vật nguy hiểm.



Dao và bình xịt gây mê



Trường hợp mang các vật nguy hiểm như các dụng cụ có cạnh sắc mà không có lý do thích hợp.

Đây là hành vi phạm pháp và sẽ bị xử phạt.

Dưới đây không phải là các lý do để mang các đồ nguy hiểm.

- Dùng để phòng thân
- Mang theo vì nghĩ là sẽ tiện dụng
- Mang theo vì nghĩ là nó thời trang
- Sau khi dùng trong công việc hay khi đi cắm trại về vì ngại cất đi đã để nguyên trong túi.

## ◆ Tàng trữ và sử dụng ma túy bất hợp pháp là hành vi phạm tội.



Ở Nhật Bản không được phép tàng trữ, sử dụng các loại ma túy sau:

- Chất kích thích
- Cần sa
- Cocain
- Heroin
- MDMA
- Các loại thuốc nguy hiểm

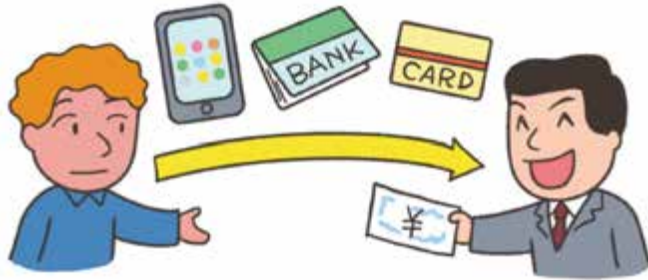
Dù chỉ sử dụng 1 lần cũng trở thành tội phạm.

Tuyệt đối không được tàng trữ, sử dụng ma túy.

Mang ma túy vào Nhật Bản cũng là hành vi phạm tội.

◆ Các hành động dưới đây là phạm pháp!  
Đừng chấp nhận những lời rủ rê dễ dàng kiếm lợi

- Bán, sang nhượng cho người khác điện thoại, thẻ atm, sổ ngân hàng.



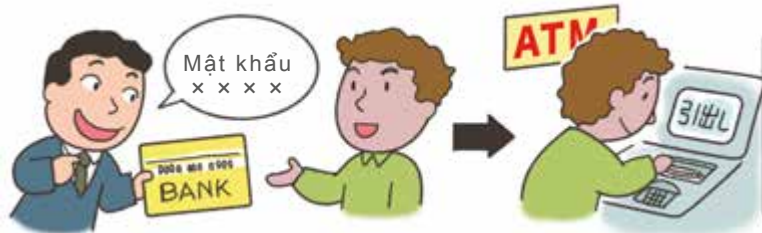
- Ký hợp đồng điện thoại, mở tài khoản ngân hàng cho người khác.



- Đặt mua hàng hóa bằng thẻ tín dụng của người khác trên Internet.



- Rút tiền từ thẻ atm của người khác.



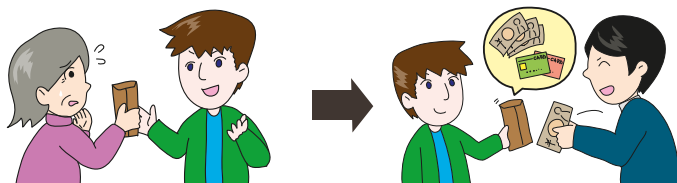
- Nhận đồ chuyển phát nhanh dưới tên người khác, giao cho khách hàng, hay gửi chuyển tiếp đến địa chỉ chỉ định.



Ghi tên người khác và nhận hàng hóa

Gửi chuyển tiếp đến địa chỉ chỉ định

- Nhận phong bì hoặc hành lý từ người khác và giao cho người nhờ mình mà không rõ bên trong có gì.



## Hãy chú ý!

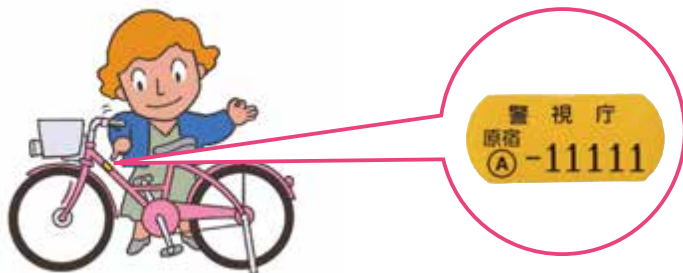
Đằng sau các hành vi này có ẩn giấu các tổ chức tội phạm. Ngay cả khi bạn không nhận thức được mình đang phạm tội, bạn cũng đang hợp tác với một tổ chức tội phạm.

Ngay cả khi bạn nhận được những lời rủ rê để dễ dàng có lợi nhuận, đừng bao giờ tham gia!



# Các chú ý khi đi xe đạp

- ◆ Khi mua, hay được cho xe đạp, hãy làm thủ tục đăng ký chống mất cắp.



Khi mua xe đạp

- ▶ Cần phải đăng ký mới **đăng ký chống mất cắp**

Khi được cho xe đạp

- ▶ Cần phải **chuyển đổi tên** đăng ký chống mất cắp

Bạn có thể làm thủ tục đăng ký chống mất cắp xe đạp tại các cửa hàng xe đạp có gắn bảng hiệu “Nơi đăng ký chống mất cắp xe đạp”. Khi thay đổi tên người đăng ký mất cắp sẽ cần đến tiền phí, thẻ cư trú và thẻ đăng ký mất cắp xe đạp (của người đang có).

- ◆ **Hãy đậu xe ở bãi đậu xe đạp.**

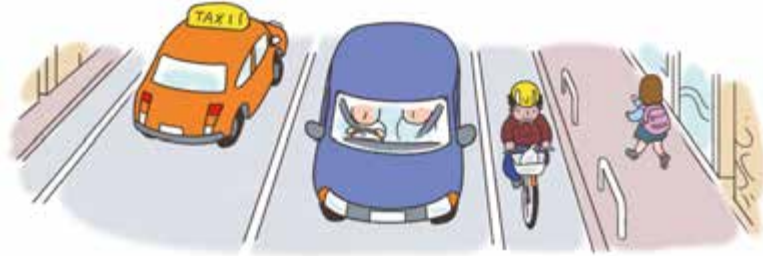


Nếu không đậu xe ở bãi đậu xe đạp, mà tự ý đậu ở trước ga thì sẽ bị thu hồi!  
Để nhận lại xe đạp đã bị thu hồi, sẽ phải trả phí thu hồi.

## ◆ Ở Nhật Bản, luật dành cho xe ô tô cũng được áp dụng cho xe đạp!

### 5 nguyên tắc sử dụng xe đạp an toàn

- 1 Xe đạp về nguyên tắc là đi dưới đường dành cho ô tô, đi trên đường dành cho người đi bộ là ngoại lệ.



Nhưng, trong các trường hợp sau đây thì có thể đi trên đường dành cho người đi bộ.

- Khi trên vỉa hè có biển báo “Xe đạp được phép lưu thông”
- Trường hợp người điều khiển là trẻ em dưới 13 tuổi, người già trên 70 tuổi, người khuyết tật
- Trường hợp khó đi được phía bên trái đường dành cho ô tô vì có công trường làm đường



- 2 Lưu thông bên trái đường ô tô



Khi đi xe đạp trên đường, hãy đi bên trái cùng chiều với xe ô tô. Cấm đi bên phải.



- 3 Trên đường dành cho người đi bộ thì ưu tiên người đi bộ, trên đường dành cho ô tô thì đi chậm



Khi đi xe đạp trên vỉa hè, hãy chạy với tốc độ cho phép bạn dừng ngay lập tức nơi tiếp giáp đường ô tô. Nếu bạn đang gây trở ngại giao thông cho người đi bộ, nhất định phải dừng lại ngay.

- 4 Tuân thủ quy định an toàn



Cấm lái xe khi đã uống rượu bia



Cấm lái nhau (trên xe có 2 người)



Cấm đi song hàng (dàn hàng ngang)



Cấm đi xe mà che ô



Bật đèn vào buổi tối



Tuân thủ tín hiệu ở ngã tư đường và tạm dừng, xác nhận an toàn

- 5 Bật đèn vào buổi tối

Tuân thủ tín hiệu ở ngã tư đường và tạm dừng, xác nhận an toàn.



◆ Nếu sử dụng xe đạp trong thủ đô Tokyo, cần có bảo hiểm để chuẩn bị với tai nạn bồi thường thiệt hại về người cho đối phương.

# Bật đèn vào buổi tối

## ◆ Khi làm thêm, trước hết hãy xin cấp phép làm việc ngoài tư cách lưu trú.



**Công dân nước ngoài được phép làm việc tại Nhật Bản trong phạm vi tư cách lưu trú của họ theo quy định của Luật quản lý xuất nhập cảnh và chấp nhận tị nạn.**

Trong các trường hợp sau đây, hãy xin phép trước cho các việc làm ngoài tư cách lưu trú

- Người có tư cách lưu trú không được phép làm việc ở Nhật Bản như “du học”, “đoàn tụ gia đình”...mà lại muốn làm thêm.
- Người có tư cách lưu trú được phép làm việc như “kỹ thuật, tri thức nhân văn, nghiệp vụ quốc tế”... mà làm thêm ngoài phạm vi được phép.



### Hãy chú ý!

Có những hạn chế như về thời gian làm việc cho các việc làm ngoài tư cách lưu trú.

Không được làm thêm mà không xin phép làm việc ngoài tư cách lưu trú hay làm quá thời gian quy định.

Đây là hành vi phạm pháp, sẽ bị xử phạt và có thể bị trục xuất về nước.



NO!

◆ Khi làm thêm mà có sự cho phép hoạt động ngoài tư cách lưu trú, thì không được làm quá 28 tiếng 1 tuần.

28 tiếng

+

20 tiếng

=

48 tiếng



Phải trong 28 tiếng 1 tuần!

Kể cả ở hơn 2 nơi thì tổng cộng cũng phải trong 28 tiếng 1 tuần!

Người đang lưu trú với tư cách lưu trú là “Du học”, thì có thể làm đến 8 tiếng 1 ngày (nhưng không quá 40 tiếng 1 tuần) trong kỳ nghỉ dài (nghỉ hè, nghỉ đông v.v...) theo quy định của trường.

◆ Khi làm thêm, thì không được làm trong các cửa hàng dịch vụ tình dục



Bạn không thể làm việc bán thời gian ở những nơi sau đây.

- Các quán tiếp khách và các dịch vụ ăn uống như quán snacks, quầy rượu kèm sàn nhảy, quán rượu, hộp đêm câu lạc bộ tiếp đãi dành cho quý bà
- Trung tâm trò chơi • Quán mặt chược • Cửa hàng Pachinko
- Khách sạn tình yêu • Câu lạc bộ trò chuyện qua điện thoại
- Quán trà hẹn hò • Cửa hàng bán dụng cụ tình dục
- Cửa hàng bán băng đĩa người lớn • Cửa hàng video dạng phòng riêng
- Dịch vụ tình dục tại nhà

Tại các cửa hàng trên, cho dù là làm các việc như nhân viên dọn dẹp, rửa chén bát, bồi bàn, nhân viên phục vụ v.v... cũng không được!

◆ Khi làm việc mà đã được phép hoạt động ngoài tư cách lưu trú, thì hãy chú ý tránh các cửa hàng giống với cửa hàng dịch vụ tình dục.



Không được làm việc trong các tiệm massage với các dịch vụ tình dục hoặc trong các quán ăn nơi bạn ngồi cạnh khách hàng cùng trò chuyện hoặc uống rượu.

Dù người chủ cửa hàng có nói là không sao cũng không được tin. Ngay cả khi bạn làm việc mà không biết rằng đó là một cửa hàng tình dục, bạn vẫn bị phạt và có thể bị trục xuất về nước.

◆ Sau khi bỏ học, thì không thể làm thêm nữa.



Du học sinh sau khi bỏ học thì không thể làm thêm nữa.

Dù tư cách lưu trú và giấy phép làm việc ngoài tư cách có còn hạn thì cũng không được làm nữa.

Nếu sau khi bỏ học mà làm thêm sẽ bị xử phạt và có thể bị trục xuất về nước.

## ◆ Hãy chú ý với các việc làm thêm yêu cầu phí đăng ký.



Đã có tội phạm lừa đảo giới thiệu công việc bán thời gian cho người nước ngoài và lừa tiền phí đăng ký.

Hãy cẩn thận với những người đòi tiền phí đăng ký hay môi giới việc làm.

## ◆ Không được lấy nhà riêng là nơi nghỉ trọ rồi cho thuê khi chưa xin phép.



Để có thể nhận tiền và cho phép khách du lịch ở lại, cần phải xin phép cơ quan bảo hiểm v.v. và khai báo cho chính quyền các cấp.

Nếu cho thuê nhà mà không xin phép sẽ bị xử phạt

# Về thẻ cư trú

- ◆ Khi bạn đi ra ngoài, hãy chắc chắn rằng mình có mang theo thẻ cư trú.



Thẻ cư trú được cấp cho người nước ngoài lưu trú tại Nhật Bản trong thời gian trung và dài hạn.

**Nhất định phải luôn mang theo thẻ cư trú.**

**Việc không mang thẻ cư trú là hành vi phạm pháp và có thể phải trả tiền phạt.**

Dù có mang theo các giấy tờ tùy thân như hộ chiếu, thẻ bảo hiểm thì vẫn phải mang theo thẻ cư trú.

Những người được cấp thẻ cư trú (lưu trú trung, dài hạn) không thuộc những trường hợp sau:

- ① Người được quyết định thời hạn lưu trú là “dưới 3 tháng”
- ② Người được quyết định thời hạn lưu trú là “tạm trú ngắn hạn”
- ③ Người được quyết định thời hạn lưu trú là “Ngoại giao” hay “Công vụ”
- ④ Các quan chức của Hiệp hội Đài Loan Nhật Bản (Phái đoàn Kinh tế và Văn hóa Đài Bắc, v.v.) hoặc đại diện của Phái đoàn đại biểu Palestine tại Nhật Bản và gia đình của họ được xác định là có tư cách cư trú đặc biệt.
- ⑤ Một số trường hợp vĩnh trú đặc biệt
- ⑥ Người không có tư cách lưu trú



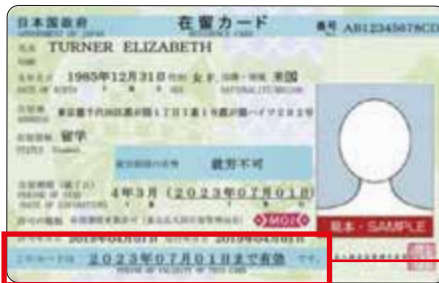
◆ Nếu cảnh sát hoặc thành viên của Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú yêu cầu bạn xuất trình thẻ cư trú, hãy xuất trình.



Người nước ngoài có nghĩa vụ xuất trình thẻ cư trú khi được cảnh sát yêu cầu xuất trình.

Nếu không xuất trình thẻ cư trú khi được cảnh sát yêu cầu, bạn sẽ bị xử phạt.

◆ Thẻ cư trú là có thời hạn.



Hãy kiểm tra kỹ các mục sau!

- Những người có tư cách lưu trú là Vĩnh trú hoặc Chuyên môn cao số 2  
 Người từ 16 tuổi trở lên. 7 năm từ khi được cấp thẻ  
 Người dưới 16 tuổi Đến sinh nhật 16 tuổi
- Những người có tư cách lưu trú không phải là Vĩnh trú hoặc Chuyên môn cao số 2  
 Người từ 16 tuổi trở lên Cho đến ngày cuối cùng của thời hạn lưu trú  
 Người dưới 16 tuổi Ngày đến sớm hơn trong 2 ngày : Ngày cuối cùng của thời hạn lưu trú hoặc Ngày sinh nhật 16 tuổi.

◆ Nếu bạn mất thẻ cư trú, hãy xin cấp lại ngay tại Cục quản lý xuất nhập cảnh và thường trú.



Để xin cấp lại thẻ cư trú, bạn sẽ cần chứng nhận thất lạc (chứng nhận bị mất, chứng nhận bị đánh cắp, chứng nhận thảm họa, v.v.), hộ chiếu và ảnh. Hãy hỏi văn phòng quản lý xuất nhập cảnh và thường trú ở gần nơi bạn ở.

Nếu không xin phép trong vòng 14 ngày, bạn sẽ bị phạt

◆ Không được cho mượn, đưa cho người khác thẻ cư trú.



Không cho mượn!  
Không đưa cho người khác!

Không được biết là sẽ sử dụng với mục đích xấu mà vẫn cho mượn thẻ cư trú của bản thân.

Ngay cả khi thẻ cư trú đã hết hạn, bạn cũng không được cho mượn. Đây là hành vi phạm pháp, sẽ bị xử phạt và có thể bị trục xuất về nước.

**Hãy cẩn thận với thẻ cư trú giả, thẻ bị sửa đổi!**

Người nước ngoài mang thẻ cư trú giả hoặc thẻ bị sửa đổi dù là cho mục đích thử nghiệm và có thể lưu trú thật vẫn bị xử phạt và có thể bị trục xuất về nước.



**NO!**

# Nghĩa vụ trình báo của người cư trú trung và dài hạn

- ◆ Những người lưu trú trung và dài hạn có nghĩa vụ khai báo địa chỉ và cơ quan (công ty, cửa hàng, trường học...) tại Nhật đến chính quyền địa phương và Cục quản lý xuất nhập cảnh và thường trú.



Những người lưu trú trung và dài hạn cần khai báo theo quy định của Luật quản lý xuất nhập cảnh và chấp nhận tị nạn.

- Địa chỉ
- Họ tên, Ngày tháng năm sinh, Quốc tịch/Vùng lãnh thổ, Giới tính
- Cơ quan (Nơi làm việc, nơi có hợp đồng) ※
- Ly hôn, tử nạn của vợ/chồng ※

※ Khai báo về cơ quan làm việc và người hôn phối (vợ/chồng) được quy định tùy theo đối tượng

Nếu không thực hiện nghĩa vụ khai báo hoặc khai báo thông tin sai lệch sẽ bị xử phạt và có thể bị tước tư cách lưu trú.

Nếu không thực hiện nghĩa vụ khai báo

- Khi xin thay đổi tư cách lưu trú
- Khi xin thay đổi thời hạn lưu trú
- Khi xin tư cách vĩnh trú, bạn sẽ bị đánh giá tiêu cực và sẽ gặp bất lợi.

- ◆ Sau khi đến Nhật Bản, khi bạn quyết định nơi bạn sống hoặc thay đổi nơi cư trú, hãy khai báo cho chính quyền địa phương về địa chỉ mới của bạn.



Khi quyết định nơi ở



Khi thay đổi nơi ở

Khi khai báo địa chỉ mới cho chính quyền địa phương cần xuất trình thẻ lưu trú.

- ◆ Nếu bạn thay đổi họ tên, ngày sinh, quốc tịch/khu vực lãnh thổ hoặc giới tính sau khi kết hôn, hãy khai báo ngay cho Cục Quản lý xuất nhập cảnh và thường trú



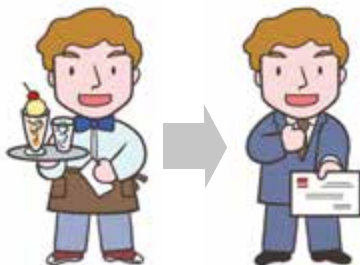
Khi thay đổi tên hoặc quốc tịch

Khi gửi khai báo cho Cục quản lý xuất nhập cảnh và thường trú, bạn sẽ cần hộ chiếu, ảnh, thẻ cư trú và các tài liệu khác để chứng minh rằng tên của bạn đã thay đổi.

◆ Nếu bạn bỏ học hoặc thay đổi công ty, hãy khai báo cho Cơ quan quản lý xuất nhập cảnh và thường trú ngay lập tức.



Tốt nghiệp, học lên,  
học chuyển tiếp,  
bỏ học



Nghỉ việc,  
chuyển việc

**Những người có tư cách lưu trú sau có nghĩa vụ trình báo**

Giảng dạy, ngành nghề chuyên môn cao, kinh doanh – quản lý, nghiệp vụ luật pháp – kế toán, y tế, giáo dục, truyền chuyển công tác nội bộ công ty, thực tập kỹ năng, du học, tu nghiệp, nghiên cứu, kỹ thuật – tri thức nhân văn – nghiệp vụ quốc tế, hoạt động giải trí, kỹ năng, điều dưỡng, kỹ năng đặc biệt

**Lý do bạn phải có nghĩa vụ khai báo**

- Thay đổi tên gọi, thay đổi địa điểm, hoặc xóa bỏ của cơ quan trực thuộc như trường học, nơi làm việc
- Khi rút khỏi, chuyển trường học hoặc công ty
- Khi kết thúc hợp đồng với cơ quan, công ty, làm hợp đồng mới.

Nếu không thực hiện nghĩa vụ khai báo hoặc khai báo thông tin sai lệch sẽ bị xử phạt và có thể bị tước tư cách lưu trú.

- ◆ Người đang cư trú với tư cách lưu trú “Người hôn phối của người Nhật, người hôn phối của người vĩnh trú, đoàn tụ gia đình, hoạt động đặc biệt” thì khi ly hôn, vợ/chồng mất, hãy khai báo ngay với cục quản lý nhập cảnh.



Ly hôn, mất

Người có nghĩa vụ khai báo là người có tư cách lưu trú cơ bản là người phối ngẫu. Những người khác không thuộc đối tượng của điều này. Khi ly hôn hay người phối ngẫu mất, không chỉ cần khai báo đến chính quyền địa phương (thông báo ly hôn, giấy chứng tử) mà còn cần khai báo với cả Cơ quan quản lý xuất nhập cảnh và thường trú.

Nếu không thực hiện nghĩa vụ khai báo hoặc khai báo thông tin sai lệch sẽ bị xử phạt và có thể bị tước tư cách lưu trú.

- ◆ Các khai báo như thay đổi tổ chức mà bạn thuộc về và ly hôn hoặc mất của vợ/chồng cũng có thể được thực hiện qua Internet.

Hãy tìm kiếm ở đây

Hệ thống khai báo điện tử Cục quản lý xuất nhập cảnh và thường trú

Tìm kiếm



[https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/i-ens\\_index.html](https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/i-ens_index.html)



# Nơi liên lạc khi gặp khó khăn

## ◆ Khi khẩn cấp

Khi có sự việc – sự cố thì

Điện thoại 110



Khi có hỏa hoạn – bệnh tật – bị thương thì

Điện thoại 119



## ◆ Trao đổi về tư cách lưu trú thì...

Tới trung tâm thông tin tổng hợp lưu trú người nước ngoài

số điện thoại 0570-013904

(Ngày thường từ 8:30 ~ 17:15)

Hỗ trợ tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tagalog, tiếng Việt



## ◆ Trao đổi về lưu trú người nước ngoài thì ...

Đến trung tâm hỗ trợ lưu trú dành cho người nước ngoài (Tokyo Nyukan)

Điện thoại 03-5363-3025 (chuyên để đặt lịch)

(Ngày thường 9:00 ~ 17:00)

Mẫu đặt lịch [http://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc\\_2.1.html](http://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc_2.1.html)

Địa chỉ: 13F, Yotsuya Tower, 1-6-1, Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo



## ◆ Trao đổi về đời sống thì...

Tới trao đổi người nước ngoài ở thủ đô Tokyo

Ngôn ngữ trao đổi	Ngày trao đổi	số điện thoại
Tiếng Anh	Thứ 2 ~ Thứ 6	03-5320-7744
Tiếng Trung	Thứ 3 / Thứ 6	03-5320-7766
Tiếng Hàn	Thứ 4	03-5320-7700



【Thời gian trao đổi】 9:30 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00

# Sổ tay cư trú người nước ngoài



Sổ tay đang được dịch ra nhiều thứ tiếng!  
Bạn có thể tải xuống miễn phí từ trang web của  
Phòng Xúc tiến An toàn Công cộng Tokyo.



<https://www.tomin-anzen.metro.tokyo.lg.jp/chian/chiankaizen/gaikokujin/zairyuumanyuaru/index.html>

Ban hành bởi: Phòng Chính sách an ninh, Bộ phận xúc tiến tổng hợp,  
Trung tâm xúc tiến An toàn Công cộng Tokyo  
2-8-1- Nishi-Shinjuku-ku, Shinjuku-ku, Tokyo 163-8001  
☎ 03-5388-2279



2022年3月発行

ベトナム語版

印刷物登録番号

( 3 ) 40